



Berne, 21 février 2023

## Rapport annuel de la Conférence des villes en matière culturelle CVC 2022

### Préambule : «Politique culturelle sous le signe du prochain Message culture».

Il peut paraître étrange d'ouvrir ce rapport annuel par le mot-clé «Message culture 2025-28». Il ne fait aucun doute que ce message est avant tout un document de référence pour la politique d'encouragement de la Confédération. Mais comme le Message culture a une portée nationale et qu'il définit, outre les domaines d'encouragement spécifiques à la Confédération, des objectifs essentiels pour la politique culturelle nationale, les villes et les cantons s'efforcent toujours de faire valoir leurs préoccupations et leurs intérêts à un stade précoce du processus. L'élaboration du prochain Message culture pour les années 2025-28 a été lancée début 2022. Avec l'entrée en fonction de Carine Bachmann en tant que nouvelle directrice de l'Office fédéral de la culture, la CVC a adressé en février une lettre à la directrice, dans laquelle elle communiquait déjà ses premières réflexions et demandes concernant les futurs axes d'action. Il est réjouissant de constater que les partenaires des niveaux étatiques et les associations culturelles ont été rapidement impliqués dans la formulation du Message culture. Avant même l'élaboration du premier projet, différents acteurs de la politique culturelle suisse ont été invités à un hearing. Dans ce contexte, la CVC a esquissé, du point de vue de la ville, les défis auxquels le domaine culturel (suisse) sera confronté dans les prochaines années et les a présentés le 12 avril lors d'une rencontre des partenaires fédéraux. Le dialogue avec l'Office fédéral de la culture a connu de nouvelles étapes au cours de l'année: le 12 mai, Carine Bachmann a présenté les 6 grands champs d'action du prochain Message culture à l'occasion de la Conférence des délégué·e·s à Berne; le 1<sup>er</sup> septembre, la CVC a adressé à la directrice un catalogue de questions portant notamment sur les deux champs de la «gouvernance» dans la politique culturelle et sur l'«actualisation du système de soutien à la culture», qui a été à nouveau le point de départ de nouvelles discussions le 11 novembre à Genève dans le cadre de la conférence d'automne. Le fait que ces deux champs d'action en particulier suscitent des questions s'explique notamment par le fait que les villes marquent fortement le système d'encouragement de la culture et en sont coresponsables, et que la collaboration et la coordination sont essentielles, notamment parce que les villes sont en contact direct avec les acteurs culturels. Les mesures et processus initiés au niveau fédéral ont souvent des répercussions à moyen terme pour le niveau communal. Les réflexions sur le prochain Message culture ont offert et offrent encore à la CVC l'occasion de reconsidérer ses propres positions face aux défis évoqués et d'en discuter au-delà de la composition hétérogène de différentes villes membres. En 2023, un tel échange sera à nouveau rendu possible et encouragé dans le cadre d'une Conférence des autorités convoquée, qui réunira les exécutifs de politique culturelle des villes membres.



## 1. Nouveaux membres et changements de personnel

La CVC n'a pas enregistré d'augmentation du nombre de ses membres cette année. Des changements de personnel ont eu lieu à Genève et à Meyrin: Marie-Aude Python a succédé à Carine Bachmann à Genève le 1<sup>er</sup> septembre, et une solution intermédiaire a été mise en place à Meyrin après le départ d'Axel Roduit; la succession sera connue début 2023.

## 2. Comité et secrétariat

Le départ de Carine Bachmann fin 2021 a laissé une place vacante, qui a pu être attribuée à Michel Vust lors de la Conférence des délégué·e·s du 12 mai. Monika Litscher a également rejoint le comité au cours de l'année sous revue. Depuis février, elle travaille au sein de ce comité avec voix consultative en tant que vice-directrice de l'Union des villes suisses.

Depuis mai 2022, le comité se compose comme suit:

Franziska Burkhardt (Berne), co-présidente

Michael Kinzer (Lausanne), co-président

Barbara Affolter (Saint-Gall)

Marianne Flubacher (Thoune)

Nicole Kurmann (Winterthour)

Natacha Roos (Fribourg)

Michel Vust (Bienne)

Monika Litscher, vice-directrice de l'Union des villes suisses (avec voix consultative)

Le comité s'est réuni à cinq reprises durant l'année concernée.

Un changement a également été enregistré au secrétariat de la CVC: Marlene Iseli a quitté son poste à l'Union des villes suisses fin novembre, abandonnant du même coup sa fonction de secrétaire générale de la CVC. Valeria Lucentini lui a succédé à la mi-décembre.

## 3. Conférence des délégué·e·s

Conformément à l'ordre établi, deux Conférences des délégué·e·s ont à nouveau eu lieu pendant l'année concernée: le 12 mai, la CVC a été invitée à la cinémathèque Lichtspiel de Berne et les 10 et 11 novembre, elle a été accueillie par la ville de Genève. Le conseiller administratif Sami Kanaan, membre de la délégation de l'UVS au DCN et vice-président auprès de l'UVS, a accueilli les délégué·e·s à la Comédie de Genève et s'est impliqué dans la discussion sur la politique culturelle lors d'une première partie de la Conférence des délégué·e·s. Les discussions ont également pu se poursuivre avec lui à l'occasion d'un dîner agréable auquel il a convié, ainsi que la ville hôte de Genève, le jeudi soir au Palais Eynard.



CVC - Conférence des délégué-e-s, Comédie de Genève, 11 novembre 2022

#### **4. Conférences des autorités**

Après les deux Conférences des autorités organisées en 2021, année de la pandémie, aucune Conférence des autorités n'a eu lieu en 2022. Compte tenu de l'imminence de la consultation sur le Message culture 2025-28, l'exécutif en charge de la politique culturelle sera à nouveau invité le 30 juin.

#### **5. Ateliers à l'étranger**

Christof Stillhard (Le Caire) et Gaëlle Métrailler (Gênes) sont responsables des ateliers depuis un certain temps, Belgrade est proposée pour la troisième année en collaboration avec l'«Association Atelier Belgrade» par le couple d'artistes helvético-serbe Corina Schwingruber Ilić et Nikola Ilić. Responsable de l'atelier de Buenos Aires: Michelle Dedelley. L'administration des ateliers à l'étranger est assurée par Maja Münstermann (organisation) et Karin Oppliger (finances).

#### **Ateliers du Caire (Égypte)**



Après des années agitées, marquées par un changement d'appartement en ville, un changement de personne de contact sur place depuis de nombreuses années et des restrictions liées à la pandémie de coronavirus, 2022 a enfin été une année calme, du moins du point de vue de nos ateliers. Les artistes ont pu se consacrer à leurs projets sans être dérangés, à quelques exceptions près (voir ci-dessous). À plus grande échelle, sur le plan économique et politique, la situation au Caire en 2022 a été précaire, marquée par la frustration et l'incertitude.

La bourse de la CVC s'élève à CHF 3'000 par séjour pour Le Caire, celle des villes à CHF 6'000. Les artistes suivants ont séjourné au Caire en 2022:

Celine Peruzzo (Genève)

Lukas Weber (Berne)

Markus Meyle (Uster)

Silja Gruner (Berne)

Carole Isler (Frauenfeld) – a dû attendre plusieurs semaines pour récupérer ses bagages.

Joachim Dierauer (Coire) – a dû interrompre son séjour en raison d'une opération des yeux.

### **Ateliers de Gênes (Italie)**

De manière générale, les artistes apprécient leurs séjours artistiques à Gênes. Les points forts suivants sont à signaler: les espaces de travail généreux et lumineux, la proximité du centre et de la gare Brignole, ainsi que la durée de la résidence. L'accompagnement artistique sur place et la création de liens avec la scène locale pourraient toutefois être améliorés. Une réflexion en ce sens sera menée en 2023.

En termes d'équipements, plusieurs changements ont été effectués début 2022 dans les ateliers génois ; la machine à laver, le réfrigérateur et la chaudière ont notamment été remplacés. Les ateliers offrent désormais un meilleur confort thermique durant la période hivernale. La CVC ne verse aucune bourse pour Gênes, cela étant de compétence des villes membres (chacune accordant Fr. 4'500.-). Les personnes suivantes y ont séjourné pendant un trimestre:

Franziska Welti (Winterthur)

Lysann König et Lara Grubenmann (Bâle et Thoune)

Mariella Schenk et Valentine Bossert (Bienne et Nyon)

Ester Amrein et Maevia Griffiths (Baden)

### **Ateliers de Buenos Aires (Argentine)**

La situation sanitaire est stable et n'a généré aucun problème pour les résidents. Par contre l'Argentine traverse une grave crise économique avec une inflation galopante qui comme partout, influence les coûts de la vie. Pour la Casa suiza, cela impacte les frais d'énergie, le pouvoir d'achat des responsables payés en CHF et une réduction des opportunités pour les artistes.

Concernant la maison, divers travaux de rénovation doivent être réalisés, à charge du propriétaire, et certains éléments mobiliers doivent être renouvelés aux frais de la CVC. Le budget a été adapté en conséquence.



Au niveau de la gestion, une des deux responsables du site web est en Suisse depuis un an et cela commence à poser problème: Juan Paolo Minelli étant pris par d'autres activités professionnelles, il ne peut toujours être présent pour les artistes, ce qui a été relevé par certains.

Finalement, l'expérience de l'accueil d'un collectif d'artistes au deuxième semestre n'est pas probante. Outre le fait que les deux résidentes ont eu une attitude peu respectueuse des lieux, la dynamique de cohabitation avec les autres artistes n'a pas permis de développer des liens de la même manière qu'entre personnes seules, contrairement au premier semestre. En effet, trois résidentes ont poursuivi leur collaboration de retour en Suisse.

Les artistes ayant séjourné à Buenos Aires en 2022 sont:  
Nathalie Küttel, comédienne, Renens  
Vreni Spieser, plasticienne, Zoug  
Ilana Winderickx, plasticienne visuelle et sonore, Yverdon  
Morgane Erpen, plasticienne, Vevey  
Melanie Bucher / Vera Egli, plasticiennes, Zurich  
Rémy Rufer, La Chaux-de-fonds

### **Ateliers de Belgrade (Serbie)**

Cette année, l'appartement-atelier a été utilisé pour la première fois par un collectif. La possibilité de faire un séjour en atelier en tant que collectif a été très appréciée. La terrasse commune sur le toit, ainsi que l'entrée et la cage d'escalier ont été rénovées, voire réaménagées. En raison de l'explosion des coûts d'électricité, le système de chauffage a été remplacé par des radiateurs à accumulation.

Le nouveau local de travail externe situé au-dessus de la galerie KULA a malheureusement dû être résilié, car les accords (isolation, sphère privée, locaux verrouillables, etc.) n'ont pas été respectés par le bailleur. Les nouveaux locaux de travail externes se trouvent désormais à 15 minutes à pied dans un appartement-salon au centre de la ville. L'appartement-salon dispose de quatre pièces, dont deux peuvent être utilisées par les boursier·ère·s de la CVC, les deux autres étant louées par des artistes et des acteurs culturels locaux. Ces locaux externes ont été largement utilisés pour le travail, mais aussi pour des concerts et des expositions, et l'écho a été extrêmement positif.

Pour leur séjour de quatre mois, les artistes reçoivent une bourse de CHF 2'000 de la part de la CVC, celle des villes s'élevant à CHF 4'000. Les artistes suivants ont pu séjourner à Belgrade en 2022 :

Giorgia Piffaretti (Lugano)  
Soraya Poulin (Sion)  
Milena Krstić & Markus Mezenen (Berne, collectif)  
Nathalie Stirnimann & Stefan Stojanović (Fribourg)  
Natacha Anderes (Lausanne)  
Jakob Martin (Neuchâtel)  
Quirina Lechman (Coire)



## 6. Représentations de la CVC dans des groupes de travail et organes

Des membres de la CVC sont délégués dans les groupes de travail et comités suivants:

- Forum Culture et Économie: Melanie Morgenegg et Natacha Roos
- Dialogue culturel national: voir point 6. Dialogue culturel national
- Groupe d'échange Culture et Covid: Franziska Burkhardt et Michael Kinzer
- Culture et énergie (à partir d'octobre): Franziska Burkhardt et Michael Kinzer

Exceptionnellement, la CVC n'a pas été représentée aux conférences plénières de la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles (CDAC) durant l'année considérée, car il se trouve que les assemblées plénières des deux organes se sont tenues en même temps. Cette coïncidence a été mise à profit le 12 mai pour permettre aux délégués culturels de se rencontrer autour d'un apéritif conjoint. En vue de l'année suivante, il a été décidé de faire un après-midi commun lors de la conférence de printemps.

## 7. Dialogue culturel national

En 2022, le Dialogue culturel national a été présidé à tour de rôle par les villes. Les trois groupes de travail établis en 2021, à la fois sur la «Stratégie nationale pour le patrimoine culturel», la «Rémunération équitable des acteurs culturels» et l'«Écologie dans le domaine culturel», ont pu faire avancer leurs travaux durant l'année considérée. Les membres de la CVC, contactés par les groupes de travail, ont participé à deux enquêtes. Les trois thèmes sont directement liés au prochain Message culture. Les résultats attendus constituent des bases importantes pour les défis qui y sont liés.

### Groupes de travail du DCN

En 2022, les personnes suivantes ont représenté la CVC dans les groupes de travail:

- Écologie dans le domaine culturel: Murielle Perritaz (Zurich, présidence), Raphaël Kummer (Yverdon), Marlene Iseli (direction de la CVC)
- Stratégie nationale pour le patrimoine culturel: Franziska Burkhard (Berne), Nicole Kurmann (Winterthur)
- Rémunération équitable pour les acteurs culturels: Judith Christen (Lucerne), Michel Vust (Bienne)

Les travaux de suivi du GT Sécurité sociale, qui sont repris par les cantons et les villes, ont pu être relancés au cours de l'année considérée. Judith Christen (Lucerne) et Juan Diaz (Fribourg) représentent les intérêts des villes dans le comité nouvellement constitué.

### Délégations pour les niveaux technique et politique



La délégation pour le niveau technique se compose de la présidence et de la vice-présidence, respectivement de la co-présidence de la CVC, ainsi que de la direction. Les membres de la délégation au niveau politique représentent l'Union des villes suisses. Durant l'année considérée, les personnes suivantes se sont à nouveau engagées: Sami Kanaan (vice-président de l'UVS et conseiller administratif de la ville de Genève), Corine Mauch (vice-présidente de l'UVS, maire de Zurich), Anders Stokholm (président de l'UVS – depuis août 2022 – et maire de Frauenfeld). La direction de l'UVS était représentée par Monika Litscher.

## 8. Politique culturelle et relations publiques

Le Conseil fédéral a suspendu la plupart des mesures prises à l'échelle nationale contre la pandémie de coronavirus à la fin du mois de mars. Les indemnités de perte de gain ont été prolongées jusqu'à fin juin et le soutien aux projets de transformation et à l'aide d'urgence jusqu'à fin 2022. Lors de la consultation sur l'ordonnance COVID-19 culture sur la culture, la CVC et l'Union des villes suisses ont explicitement salué le fait que l'ordonnance s'applique automatiquement en cas de réintroduction éventuelle de mesures ordonnées par l'État. Malgré différents sondages, les effets de la pandémie sur le comportement du public ne peuvent pas encore être évalués avec précision. À la fin de l'été, la crise énergétique a constitué le prochain défi pour le secteur culturel. Heureusement, la CVC a été invitée par la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles (CDAC) et par l'Office fédéral de la culture (OFC) à participer aux séances bihebdomadaires d'observation des développements de la crise énergétique.

Il a également été réjouissant de constater que les instances spécialisées des cantons (CDAC) et des villes (CVC) ont été invitées dès avril dernier à un hearing en vue du prochain Message culture. En novembre, la Confédération a présenté les champs d'action prévus dans le cadre du DCN. Une autre réunion des différents acteurs de la politique culturelle suisse a eu lieu par la suite. La directrice de l'OFC, Carine Bachmann, et le directeur de Pro Helvetia ont également eu des échanges avec la CVC à l'occasion des Conférences des délégué-e-s de la CVC, le Message culture étant également au centre des discussions.

Durant l'année considérée, la CVC s'est efforcée d'élargir sa structure en identifiant une délégation de politique culturelle à laquelle le comité de la CVC peut s'adresser pour des affaires politiques ou en cas d'activités ayant un impact sur le public. Pendant la pandémie, la CVC a constaté à plusieurs reprises qu'il lui manquait un niveau politique capable d'agir rapidement, de défendre les intérêts de la CVC en matière de politique culturelle, et qui soit en relation directe avec elle. La Conférence des autorités, composée de tous les membres exécutifs des villes membres en charge de la politique culturelle, est trop lourde pour cela. La discussion a été menée avec l'UVS ainsi qu'avec la délégation de l'UVS au sein du DCN. À la fin de l'année, aucune solution idéale n'avait encore été trouvée pour répondre à ces préoccupations.

En 2022, la CVC a pris position lors des consultations suivantes:

- [Änderung der Covid-19-Kulturverordnung](#), Modification de l'ordonnance Covid 19 sur la culture, consultation de l'UVS et de la CVC, 30 mars 2022.



- En consultation au 31 décembre: consultation sur la modification de l'ordonnance sur le cinéma (OCin); nouvelle ordonnance sur les quotas de films européens et les investissements dans le cinéma suisse (OQICN), consultation CVC et UVS.

## **9. Finances**

Avec des dépenses de CHF '275 373.04 et des produits de CHF '292 500.00, les comptes annuels 2022 se soldent par un bénéfice de CHF '17 126.96. En raison de la pandémie, les budgets n'ont pas été épuisés, notamment en ce qui concerne les bourses d'atelier. Le capital propre de la CVC s'élève ainsi à CHF '272 389.53 à la fin de l'année 2022. La révision des comptes a été effectuée le 20 février 2023 par Blaser Treuhand Berne, l'organe de révision de l'Union des villes suisses.

*22.11.2022 / mi*

*21.02.22 / vl*